Imago paradisi nivibus obruti arte intelligentiae artificialis picta est.

1 Pittacium cursuale, in quo cervus, sciurus, avis in regione nivibus obruta aprica conspicitur, unum pulcherrimum omnium anno superiore editorum delectum est.

2 Rettulit Cursus Publicus Theodiscus (Theodisce: Deutsche Post) eum conspectum, cui nomen est Regio Hiberna, latis suffragiis et diribitis tabellis longe plurimum valuisse.

3 Thomas Steinacker, pittaciorum cursualium artifex „Is, qui eas scaenas universas spectat“, inquit, „tranquillitate ac pace perfunditur. Nunc ipso multos homines has maxime desiderare apparet.”

4 Imago autem ipsa arte intellegentiae artificialis picta est. Dilectus habebatur ex LVI* pittaciis cursualibus peculiaribus, quae Ministerium Foederale Aerarii Publici anno MMXXV** ediderat.

* quinquaginta sex

** bis millesimo vicesimo quinto

Convertit in Latinum Aspasia

0 – 1 imago, -inis f. Bild — **paradisus, -i m.** Paradies — **nivibus obrutus** (Liv. 5, 2, 7)**: nix, nivis f.** Schnee; **nives** *ist spezifizierender Plural:* Schneemassen, **obruere** (**obrui**, **obrutus**) bedecken, überhäufen — **ars, artis f.** Kunst, Fertigkeit — **intelligentia artificialis** KI (Llh, Vicipædia)**: intelligentia, -ae f.** Intelligenz (*unkl.*), **artificialis, -is, -e** künstlich — **pingere** (**pinxi, pictus**) malen, darstellen — **pittacium cursuale** Briefmarke (Llh, Vicipædia) **(: pittacium, -ii n.** Zettelchen [*unkl.*], **cursualis, -e** *eigtl.* zum Lauf/zur Fahrt/zum Ritt gehörig: Kurier-…, Post- …; *vgl u.* **cursus publicus)** — **in** + Abl. in — **qui, quae, quod** welcher — **cervus, -i m.** Hirsch — **sciurus, -i m.** Eichhörnchen — **avis, -is f.** Vogel (*das Trikolon wird asyndetisch, also ohne „und“ aufgezählt*) — **regio, -onis f.** Gegend — **apricus, -a, -um** an der Sonne befindlich, sonnig (Cic.) — **conspicere** (**conspēxi**, **conspectus**) erblicken (*die Kongruenz geht auf das letztgenannte Subjekt* ***avis***) — **unus pulcherrimus omnium** allerschönst **(unus, -a, -um** ein einziger, **pulcher, -chra, -chrum** schön, **pulcherrimus** *Superlativ*, **omnis, -is, -e** jeder, *Pl.* alle**)** (**unus … omnium** *wird dem Superlativ verstärkend hinzugefügt, vgl. im D: aller-…*) — **annus, -i m.** Jahr — **superior, -ius** vorhergehend — **ēdere** (**ēdidi, ēditus**) herausgeben— **dēligere** (**dēlēgi, dēlēctus**) auswählen als

2 referre (**rettuli**, **relatus**) mitteilen, berichten — **cursus publicus** Post **(cursus, -ūs m.** Lauf, Fahrt, Ritt, **publicus, -a, -um** öffentlich**);** vgl. Wikipædia: *Mit dem Begriff cursus publicus (lateinisch etwa: „staatliche Beförderung“) wird ein System zur Beförderung von Nachrichten, Gütern und Personen während der römischen Kaiserzeit bezeichnet, das unter Augustus eingeführt wurde.* — **Theodiscus, -a, -um** (spätl.) deutsch; **Theodisce** (*adv.*) auf Deutsch — **is, ea, id** dieser — **conspectus, -ūs m.** Anblick, Motiv < die Art, wie etw. erblickt wird — **nomen, -is n.** Name, Titel — **regio hiberna** Winterlandschaft **(regio,-onis f.** Gegend, Gebiet, **hibernus, -a, -um** Winter-…, winterlich**)** — Cic. Planc. 49: **vocatae tribus, latum suffragium, diribitae tabellae. Longe plurimum valuit Plancius.** (*„Die Tribus wurden aufgerufen, die Abstimmung durchgeführt, die Stimmtäfelchen ausgezählt. Mit weitaus den meisten Stimmen setzte sich Plancius durch.“*): **ferre** (**tuli, latus**) tragen, bringen; **suffragium, -i n.** Stimme, Votum, **suffragium ferre** die Stimme abgeben, abstimmen, **diribēre** (**diribui, diribitus**) die in die Lostöpfe geworfenen Stimmtäfelchen auszählen, **tabella, -ae f.** (Stimm)Täfelchen, **longē** (*adv.*) weit, bei weitem (*zur Verstärkung des Superlativs*), **plurimus, -a, -um** sehr viel, am meisten (*Superlativ zu* ***multus, -a, -um*** viel), **plurimum** *ist adverbialer Akkusativ*, **valēre** (**valui**) obsiegen, sich durchsetzen, **plurimum valēre** (*hier:*) sich mit den meisten Stimmen (< am meisten) durchsetzen

3 Thomas Steinacker (*Eigenname*) — **artifex, -icis m.** Künstler, Verfertiger, Schöpfer — **is, qui spectat** Betrachter **(is, ea, id** dieser, **is, qui** derjenige, der, **spectare** [**spectavi**] betrachten**)** — **scaena, -arum f.** Szenerie (*spezifizierender Plural*); *vgl.* Antibarbarus: Das Wort *scaena wird auch übertragen gebraucht, vgl. Cael. bei Cic. fam. 8, 11, 3* ***scaena rei totius haec*** *die ganze Komödie läuft dahinaus* — **universus, -a, -um** ganz, alles zusammen (auf einmal, im ganzen genommen, als Gesamtheit) — **inquit** sagt(e) er (*in die direkte Rede eingeschoben*) — **tranquillitas, -atis f.** Ruhe — **ac/atque** und (auch) (*oft beim Hendiadyoin*) — **pax, pacis f.** Frieden (auch des Gemüts) — **perfundere** (**perfudi**) mit irgend einem Affekt durch- oder überströmen = erfüllen; *vgl.* Liv. 10, 38, 8: **apparatus sacri, qui perfundere religione animum posset** (*„die Pracht des heiligen Aktes, die das Gemüt mit religiöser Ehrfurcht erfüllen konnte“); s.a.* **qui me horror perfudit**, Cic. – *u. im Passiv*, **sensus iucunditate quadam perfunditur,** Cic.: **eum perfundi laetitia**, Cic. **nunc ipso** gerade jetzt **(nunc** jetzt, **ipse, ipsa, ipsum** selbst**)** — **hic, haec, hoc** dieser; **has** *ist Akk. Plural Femininum, bezogen auf* **tranquillitate ac pace** — **maximus, -a, -um** sehr groß (*Superlativ zu* **magnus, -a, -um**); **maxime** (*adv.*) in hohem Maße, besonders — **desiderare** (**desideravi**) innig wünschen, sich sehnen nach **apparet** + AcI (**apparuit**) es ist offensichtlich, dass

4 autem aber, und — **dilectus, -ūs m.** Auswahl; **dilectum habēre** eine Auswahl treffen (**habēre** haben) (Cic. Sest. 34: **dilectus habebatur**) — **e(x)** + Abl. aus (… heraus) — **quinquaginta sex** 56 (LVI) **(quinquaginta** 50, **sex** sechs**)** — **peculiaris, -is, -e** in seiner Art ganz besonders, außerordentlich, Sonder-…, Cic. — **Ministerium Foederale Aerarii Publici** Bundesfinanzministerium (Vicipædia, Llh, La) **(ad)ministerium, -i n.** Verwaltung, Amt; Dienst (eines Staatsdieners) (Liv.)**, foederalis, -is, -e** bundes-, föderal (neulat.)**, aerarium, -i n.** Staatskasse, Schatzamt**)** — **bis millesimus vicesimus quintus** 2025 (MMXXV) **(bis** zweimal**, millesimus, -a, -um** tausendster, **vicesimus, -a, -um** zwanzigster**, quintus, -a, -um** fünfter**)** — **ēdiderat** *ist Plusquamperfekt*

Deutscher Ursprungstext:

Verschneites Paradies – von KI gezeichnet

1 Eine sonnige Schneelandschaft mit Hirsch, Eichhörnchen und Vogel ist zur schönsten Briefmarke des vergangenen Jahres gewählt worden.

2 Das Motiv „Winterlandschaft“ habe in einer Umfrage die meisten Stimmen bekommen, teilte die Deutsche Post mit.

3 „Die ganze Szenerie strahlt Ruhe und Frieden aus“, sagte Briefmarken-Designer Thomas Steinacker. „Danach sehnen sich offensichtlich gerade viele Menschen.“

4 Das Motiv wurde mit Künstlicher Intelligenz erstellt. Zur Auswahl standen 56 Sonderbriefmarken, die das Bundesfinanzministerium 2025 herausgegeben hat.